

## Bibliothek Josef Burg – jiddische Titel:<sup>1</sup>

(mpWdA) = mit persönlicher Widmung des Autors/der Autorin (des jeweiligen Buches)

1. יידישע קולטור. חודש-שריפט פונ'ם יידישן קולטור-פארבאנד  
yidische kultur / khoydesh-shrift funem yidishn kultur-farband [Jiddische Kultur, Monatszeitschrift des jiddischen Kulturverbandes]. 59. Jahrgang, Mai-Juni 1997
2. י. קארץ: יונגע יאָרן און ... ווייניקער יונגע  
Y. Shvarts Karo: yunge yorn un ... veyniker yunge [Junge Jahre und ... weniger junge]. Bukarest: Kriterion, 1980
3. בערל רויזן: ליטעראריש-היסטאָרישע שטודיעס  
Berl Royzn: literarish-historishe shtudies [Literarisch-historische Studien]. Tel-Aviv 1988
4. משה העלד: פון דער רויטער בריק אין דער וועלט ארויס  
Moyshe Held: fun der royter brik in der velt aroys [Von der roten Brücke in die Welt hinaus]. Bukarest: Kriterion, 1980 (mpWdA)
5. לעאַ שאדאך: דאָס פארלוירענע שטעטל  
Leo Shadakh: dos farloyrene shtetl [Das verlorene Städtchen. Roman]. Bukarest: Kriterion, 1986 (mpWdA)
6. רבקה רובין: שרייבער און ווערק  
Rivke Rubin: shrayber un verk [Schriftsteller und Werk]. Warschau – Moskau 1968 (mpWdA)
7. יוליאן שווארץ: ליטערארישע דערמאָנונגען  
Yulian Shvarts: literarische dermonungen [Literarische Erinnerungen]. Bukarest: Kriterion, 1975 (mpWdA)
8. חיים ראָזענטאל: יידיש און יידישקייט, געזאמעלטע שריפטן  
Khaym Rozental: yidish un yidishkeit, gezamelte shriftn [Jiddisch und Jiddischkeit, gesammelte Schriften]. USA 1997 (mpWdA)
9. דוד א. וואָלפע: מיט אברהם סוצקעווער איבער זיין לידערוועלט  
Dovid A. Volpe: mit avrom sutskever iber zayn lidervelt [Mit Avrom Sutskever über seine Liederwelt. Monographie]. Johannesburg: Kayor, 1985 (mpWdA)
10. יצחק קארן: דאָס געראנגל פאר יידיש  
Yitskhok Korn: dos gerangl far yidish [Der Kampf um das Jiddische. Essays]. Tel-Aviv 1982 (mpWdA)
11. די פען  
The Yiddish Pen, Nr. 33, Herbst 1997.  
S. 20-23: Erzählung von Josef Burg: a yidische shtub [Ein jiddisches Haus]
12. ירושלימער אלמאנאך. צייטשריפט פאר ליטעראטור און געזעלשאפטלעכע פראַבלעמען  
Yerushalaymer Almanakh, tseytshrift far literatur un gezelshaftlekhe problemen [Jerusalem Almanach, Zeitschrift für Literatur und gesellschaftliche Fragen], Nr. 27, Jerusalem 2002-2003.  
S. 186-188: Erzählung von Josef Burg: a vilde avle [Ein großes Unrecht]
13. ירושלימער אלמאנאך. צייטשריפט פאר ליטעראטור און געזעלשאפטלעכע פראַבלעמען  
Yerushalaymer Almanakh, tseytshrift far literatur un gezelshaftlekhe problemen [Jerusalem Almanach, Zeitschrift für Literatur und gesellschaftliche Fragen], Nr. 25, Jerusalem 1995-1996.  
S. 207-209: Artikel von Josef Burg: tsi ken men zayn a yidisher shrayber in a fremder shprakh? [Kann man ein jiddischer Schriftsteller in einer fremden Sprache sein?]
14. ident mit 13

---

<sup>1</sup> Erfassung und Bearbeitung der Titel durch Dr. Angelika Rohrbacher

15. ישראל דינעס קאָלקער: מיט דער באַבעס אויגן  
Yisroel Dines Kolker: mit der bobes oygn [Mit den Augen der Großmutter]. Tel-Aviv 1989 (mpWdA)
16. אוניווערסיטעט צום דיכטערס הונדערטיאָריקן געבוירנטאָג. רעדאגירט פון גרשון ווינער  
Gershon Winter (ed.): shtudies in Leyvik, forshungen vegn zayn lebn un shafn geleyent af dem simpozium in bar-ilan universitet tsum dikhters hundertyorikn geboyrntog [Studien zu Leyvik, Forschungen zu seinem Leben und Werk, vorgetragen auf dem Symposium in der Bar-Ilan-Universität anlässlich des Dichters 100. Geburtstag]. Ramat-Gan 1992 (mpWdA).  
Im Band: Zeitungsausschnitt von »Algemeyner Zshurnal«, 9/1992 mit einem Artikel über Josef Burg.
17. אברהם קארפינאָוויטש: געווען, געווען אמאָל ווילנע  
Avrom Karpinovitsh: geven, geven amol vilne [Es war, es war einmal Wilna/Vilnius]. Tel-Aviv 1997 (mpWdA)
18. ס. סימכאָוויטש: א שטיפקינד ביי דער וויסל, ארינפיר-בריוו פון אליעזר וויזעל  
S. Simkhovitch: a shtifkind bay der vaysl, araynfir-briv fun Eliezer Vazel [Ein Stiefkind an der Weichsel, Vorwort von Elie(zer) Wiesel]. Toronto 1992 (mpWdA)
19. מ. צאנין: שלאָף נישט, מאמעשי  
Mordkhe Tsanin: shlof nisht, mameshi [Schlaf nicht, Mütterchen. Novellen]. Tel-Aviv 1996 (mpWdA)
20. מ. צאנין: דאָס וואָרט מײַן שווערד  
Mordkhe Tsanin: dos vort mayn shverd [Das Wort mein Schwert. Essays]. Tel-Aviv 1997 (mpWdA)
21. יחיאל שרייבמאן: שטענדיק  
Yekhiel Shraybman: shtendik ... [Ständig ... Größere und kleinere Erzählungen, Miniaturen]. Tel-Aviv 1997 (mpWdA)
22. יענטע מאש: טיפ אין דער טייגע  
Yente Mash: tif in der tayge [Tief in der Taiga. Erzählungen]. Tel-Aviv 1990 (mpWdA)
23. ישראל דינעס קאָלקער: געזיילטע טעג  
Yisroel Dines Kolker: getseylte teg [Gezählte Tage]. Tel-Aviv 1985 (mpWdA)
24. לילי בערגער: געשטאלטן און פאסירונגען  
Lili Berger: geshtaltn un pasirungen [Gestalten und Schicksale]. (Französischer Titel: »Vies et Destins«). Paris 1991 (mpWdA)
25. באָריס סאנדלער: טויערן  
Boris Sandler: toyern [Tore]. Jerusalem 1997 (mpWdA)
26. אברהם סוצקעווער: דער יורש פון רעגן  
Avrom Sutskever: der yoyresh fun regn [Der Erbe des Regens]. Tel-Aviv 1992
27. קורניי צ'וקובסקי: זבובה-זמזומובה  
Korney Chukovsky: »Flighty fly and other tales«. Israel 1989 (hebräisches Kinderbuch, mpWdA)
28. עקיבא פישבין: אין די טריט פון קינסטלער: מוזיקער און פלאסטיקער  
Akiva Fishbin: in di trit fun kinstler: muziker un plastiker [In den Fußstapfen der Künstler: Musiker und Bildhauer]. Jerusalem 1992 (mpWdA)
29. הירש רעלעס: אונטערן פרידלעכן הימל  
Hirsh Reles: untern fridlekhn himl [Unter einem friedlichen Himmel]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1983 (mpWdA)
30. שירע גאָרשמאן: לעבן און ליכט  
Shire Gorshman: lebn un likht [Leben und Licht. Erzählungen und Novellen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1974 (mpWdA)
31. אירמע דרוקער: קלעזמער  
Irme Druker: klezmer [Klezmer. Roman]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1967 (mpWdA)

32. טעווייע גען: אין קרייז פון לעבן  
Tevye Gen: in krayz fun lebn [Im Kreis des Lebens. Erzählungen, Novellen, Roman. Moskau: Sovetski Pisatel, 1983 (mpWdA)
33. שירע גאַרשמאַן: יאָמטעוו אינמיטן וואָך  
Shire Gorshman: yomtev inmitn vokh [Feiertag mitten unter der Woche. Roman, Erzählungen und Novellen, Reisebilder]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1984 (mpWdA)
34. שמועל גאַרדאָן: די פּייל און דער בויגן  
Shmuel Gordon: di fayl un der boygn [Der Pfeil und der Bogen. Roman, Erzählungen, Reisebilder]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1985 (mpWdA)
35. יויסעף ראבין: אין פאַרשיידענע יאָרן  
Yoysef Rabin: in farsheydene yorn [In verschiedenen Jahren. Romane, Erzählungen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1978 (mpWdA)
36. אלעקסאַנדער ליזען: אַמאָל איז געווען אַ מלך ...  
Aleksander Lizen: amol iz geven a melekh ... [Es war einmal ein König. Balladen]. Odessa: Majak, 1996 (mpWdA)
37. מוישע מאַרגאָלין: שרייבער און ווערק  
Moyshe Margolin: shrayber un verk [Schriftsteller und Werk], Bibliothek des Verlages Sovetski Pisatel, Beilage zum Journal Nr. 4. Moskau: Sovetski Pisatel, 1985
38. מוישע בעלענקי: ליטעראַרישע פּאָרטרעטן  
Moyshe Belenki: literarische portretn [Literarische Porträts]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1989. S. 274-278: Eintrag über Josef Burg.
39. ident mit 38, diesmal mit persönlicher Widmung
40. יוליאַן שוואַרץ: פּאָרטרעטן און עסייען  
Yulian Shvarts: portretn un eseyen [Porträts und Essays]. Bukarest: Kriterion, 1979. S. 52-56: Eintrag über Josef Burg
41. ident mit 40
42. אין אודזערע טעג. פאַרצייכענונגען פון ייִדישע שרייבער  
Sammelband, ohne Autor: in undzere teg, fartseykhenungen fun yidishe shrayber [In unseren Zeiten, Aufzeichnungen über jiddische Schriftsteller]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1983. S. 310-320: Erzählung von Josef Burg »iberuf fun tsaytn« [Widerhall der Zeiten]
43. ident mit 42
44. אליעזר פּאָדריאַטשיק: ליד און תפילה  
Eliezer Podriatshik: lid un tfile [Lied und Gebet]. Tel-Aviv 1989 (mpWdA)
45. שלמה וואָרזאָגער: דורות  
Shloyme Vorzoger: dores [Generationen. Roman]. Tel-Aviv: Yisroel-bukh, 1992 (mpWdA)
46. שלמה וואָרזאָגער: אַ גט  
Shloyme Vorzoger: a get [Eine Ehescheidung / Scheidungsurkunde. Novelle und zwei Erzählungen]. Israel: Leyvik, 1993 (mpWdA)
47. נאַטאַן מאַרק: נאַכט-קולות  
Natan Mark: nakht-koyles [Nachtstimmen / Nachtgeräusche]. Haifa 1976 (mpWdA)
48. אויפגאַנג, ערשטער זאַמלבוך  
(ohne Autor): oyfgang, ershter zamlbukh [Aufgang, erster Sammelband, redigiert und gesammelt von Mitarbeitern]. Kiew 1919
49. בער האַלפּערן: כּעזשבן-האַנעפּעש  
Ber Halpern: khezshbn-hanefesh [Geistige Bilanz / Berechnung des eigenen geistigen Zustandes]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1984
50. באָריס סאַנדלער: טרעפלעך אַרויף צו אַ נעס  
Boris Sandler: treplekh aroyf tsu a nes [Stiegen hinauf zu einem Wunder]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1986 (mpWdA)

51. עלישעווע קאנצעדיק: בלעטלעך פון אונדזער לעבן  
Elisheve Kantsedik: bletlekh fun undzer lebn [Blätter aus unserem Leben]. Bibliothek des Verlages Sovetski Pisatel, Beilage zum Journal Nr. 12. Moskau: Sovetski Pisatel, 1984 (mpWdA)
52. דאָויד בראָמבערג: עלטער אף א יאָר  
Dovid Bromberg: elter af a yor [Ein Jahr älter]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1977 (mpWdA)
53. כאים ביידער: די וועגן, וואָס מיר אנטדעקן  
Khaym Beyder: di vegn, vos mir antdekn [Die Wege, die wir entdecken]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1991 (mpWdA)
54. באָריס מאָגילנער: מײַ אין קאזאן  
Boris Mogilner: may in kazan [Mai in Kazan. Erzählungen und Novellen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1981 (mpWdA)
55. יאָסל בוכבינדער: נאָענטע ווייטן  
Yosl Bukhbinder: noente vaytn [Nahe Ferne]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1983 (mpWdA)
56. אווראָם גאַנטאר: דער מאָרגנשטערן  
Avrom Gontar: der morgnshtern [Der Morgenstern. Lieder]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1980 (mpWdA)
57. דאָרע כייקינע: לוציעס ליבע  
Dore Khaykine: lutsies libe [Lucias Liebe. Erzählungen und Novellen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1980 (mpWdA)
58. שמועל גאָרדאָן: די אייביקע מאָס  
Shmuel Gordon: di eyvike mos [Das ewige Maß. Roman]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1979 (mpWdA)
59. בער האלפערן: מײַן ייכעס  
Ber Halpern: mayn yikhes [Meine Herkunft. Erzählungen und Novellen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1978 (mpWdA)
60. בוזי מילער: יעדן דאָר - זײַנס  
Buzi Miler: yedn dor – zayns [Jeder Generation – das ihre. Roman, Erzählungen, Novellen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1980 (mpWdA)
61. טעווייע גען: א וועג אין דער ווייט  
Tevye Gen: a veg in der vayt [Ein Weg in der Ferne. Erzählungen, Novellen, Aufzeichnungen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1980 (mpWdA)
62. הערשל פאָליאנקער: געווען אמאָל א שטעטל  
Hershl Polianker: geven amol a shtetl [Es war einmal ein Städtchen. Roman in drei Teilen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1991 (mpWdA)
63. מוישע אלטמאן: די ווינער קארעטע  
Moyshe Altman: di viner karete [Die Wiener Kutsche. Roman, Erzählungen, Novellen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1980 (mpWdA).  
im Band: Originalphoto des Autors mit handschriftlichen Notizen auf der Rückseite; Ausschnitt aus einem Journal mit einem Artikel von Khaym Zeltser: di wokh un zibn teg [Die Woche und sieben Tage].
64. ident mit Nr. 33
65. ריווקע רובין: אזא מין טאָג  
Rivke Rubin: aza min tog [Diese Art Tag. Roman, Erzählungen, Etüden]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1982 (mpWdA)
66. הערשל פאָליאנקער: דער לערער פון מעדזשיבאָזש  
Hershl Polianker: der lerer fun medzshibozsh [Der Lehrer von Medschibosch. Roman, Erzählungen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1982 (mpWdA)
67. יויסעף ראבין: די שטאָט פון מײַן יוגנט  
Yoysef Rabin: di shtot fun mayn yugnt [Die Stadt meiner Jugend. Romane, autobiographische Novellen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1985 (mpWdA).  
im Band: 2 russischsprachige Belege

68. ריווקע רובין: עס שפינט זיך א פאָדעם  
Rivke Rubin: es shpint zikh a fodem [Es spinnt sich ein Faden. Erzählungen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1975 (mpWdA)
69. מישע לעוו: לאנגע שאַטנס  
Mishe Lev: lange shotns [Lange Schatten. Roman]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1988 (mpWdA)
70. מאַרק ראַזומני: ברייטער די טריט!  
Mark Razumny: breyter di trit ! [Breiter die Schritte! Erzählungen und Novellen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1975 (mpWdA)
71. הערש רעמעניק: שטאַפלען  
Hersh Remenik: shtaplen [Stufen. Portraits jiddischer Schriftsteller]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1982 (mpWdA)
72. אלעקסאַנדער ליזען: נאָכעמקע עסרעג  
Aleksander Lizen: nokhemke esreg [..... Romane, Erzählungen]. Moskau; Sovetski Pisatel, 1981 (mpWdA)
73. מישע לעוו: דער מישפעט נאָכן אורטייל  
Mishe Lev: der mishpet nokhn urteyl [Das Urteil nach dem Urteil. Roman, Erzählungen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1980 (mpWdA)
74. יעכיעל שרייבמאַן: ווייטער ...  
Yekhiel Shraybman: vayter ... [Weiter ... Roman, Erzählungen, Novellen, Essays, Miniaturen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1984 (mpWdA)
75. יעכיעל שרייבמאַן: יאָרן און רעגעס  
Yekhiel Shraybman: yorn un reges [Jahre und Augenblicke. Roman, Novellen, Miniaturen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1973 (mpWdA)
76. כאַים ביידער: כאַנוקאַס-האַבאַיס  
Khaym Beyder: khanukas-habayis [Hauseinweihung<sup>2</sup>. Lieder und Balladen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1979 (mpWdA)
77. מאַרק ראַזומני: א וועלט מיט ווונדער  
Mark Razumny: a velt mit vunder [Eine Welt voller Wunder. Erzählungen, Novellen, Geschichten]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1986 (mpWdA)
78. אלעקסאַנדער רויזין: מיינע לידער, ווי די טויבן  
Aleksander Royzin: mayne lider, vi di toybn [Meine Lieder, wie die Tauben. Lieder]. Odessa 1994 (mpWdA)
79. אַווראַם קאַצעוו: דאָס גוטע וואָרט  
Avrom Katsev: dos gute vort [Das gute Wort. Lieder]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1980 (mpWdA)
80. מאַשע ראָלניקאַיטע: איך מוז דערציילן  
Mashe Rólnikayte: ikh muz dertseyln [Ich muss erzählen]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1988 (mpWdA)
81. בוזי מילער: דער קוואל דער לויטערער  
Buzi Miler: der kval der loyterer [Die reine Quelle. Lieder]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1984 (mpWdA)
82. יאָסל בוכבינדער: מיט ליכטיקע אויגן  
Yosl Bukhbinder: mit likhtike oygn [Mit glänzenden Augen. Lieder]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1975 (mpWdA)
83. באָריס מאָגילנער: מיין זיקאָרן  
Boris Mogilner: mayn zikorn [Meine Erinnerung. Lieder und Gedichte]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1985 (mpWdA)
84. באָריס מאָגילנער: קרוויים  
Boris Mogilner: kroyvim [Familienangehörige]. Moskau: Sovetski Pisatel, 1980 (mpWdA)

<sup>2</sup> YIVO-Übersetzung des Titels: »A new house«